



# भारत का राजपत्र The Gazette of India

प्रसाधारण

EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1

PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 14] नई दिल्ली, सोमवार, जनवरी 22, 1973/माघ 2, 1894

No. 14] NEW DELHI, MONDAY, JANUARY 22, 1973/MAGHA 2, 1894

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह प्रलग संकलन के रूप में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation.

## MINISTRY OF FOREIGN TRADE

### PUBLIC NOTICE

#### IMPORT TRADE CONTROL

New Delhi, the 22nd January 1973

**SUBJECT.**—*Terms and conditions governing the issuance of import licences under the "Financial Resources" tranche of Ekrs. 15 million in the Indo Swedish Development Co-operation Agreement, 1972.*

**No. 6-ITC(PN)/73.**—The terms and conditions governing the issuance of import licences under the "Financial Resources" tranche of Skrs. 15 million in the Indo-Swedish Development Co-operation Agreement, 1972 as given in the Appendix to this Public Notice are notified for the information of the trade.

#### APPENDIX

*Conditions to be stipulated in the Import Licence(s) issued under the "Financial Resources" tranche of Skrs. 15 million in the Indo-Swedish Development Co-operation Agreement, 1972.*

1. Import licence will be issued on C.I.F. or C & F basis with initial validity period of 12 months. Within a fortnight of the receipt of the import licence the importer should intimate to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. II Section) the details of the import licence viz. number and date etc. with a copy to the Controller of Aid Accounts, Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, Jeevan Deep Building, Parliament Street, New Delhi.

2. Each import licence will bear prominently a superscription as under—Swedish Development Co-operation Agreement, 1972—Financial Resources tranche. This indication will also be repeated on the letter from the CCI&E forwarding the



import licence. The first two suffixes after the licence number should be "R/Sw" i.e. Swedish Credit licence under reimbursement procedure.

3. Firm orders on a c.i.f. or C & F basis must be placed within four months of the date of issue of the import licence. The authorised dealers in foreign exchange will not allow remittances or facilities to establish letters of credit unless orders are placed within the prescribed period of four months. In case the importer is not able to place orders within this period for any reason, he should approach the licence-issuing authority with detailed justification for getting the prescribed period for ordering suitably extended. The licensing authorities will extend the validity period for ordering upto a suitable date, after considering the application on merits. Only on production of the letter of extension by the licensee, will the authorised dealers permit the facility of establishing letter of credit etc.

In cases where orders have not been placed for the full value of the licence within the prescribed period, extension in the period of ordering will have to be obtained from the licence issuing authority for operating the balance values which are not covered by orders placed.

4. The licence will be issued with an initial validity period of 12 months from the date of issue. All payments must be completed within a month of the expiry of the licence.

5. Payments to the suppliers can be arranged through normal banking channels by establishing letters of credit, or on a collection basis. Any payments towards Indian Agent's commission should be made in rupees in India. Such payments, however, will form part of the licence value and will be charged to the licence.

6. Orders must be placed on a cash basis. The licence holder will not be allowed to avail himself of credit facilities from the suppliers.

7. Imports under the licence can be made from any country without restriction, and should as far as practicable be on an international competitive basis. The Government reserves the right to ask the importer to produce evidence that comparable bids have been obtained and competitive prices ensured.

8. The value of the orders should be expressed in the currency in which payment is to be made to the suppliers.

9. For enabling the Government of India to utilise the Swedish Credit funds the licence-holder should, at the time of arranging payments, fill in an extra copy of form 'A' (the application form prescribed by the Reserve Bank of India for remittances in foreign currency) for being sent by their bankers (authorised dealers in foreign exchange) direct to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, Aid Accounts Branch, Jeevan Deep Building, 10 Parliament Street, New Delhi-1 under advice to the importer, as soon as the payment is made. It must be ensured that all the appropriate columns in form 'A' are filled in correctly and completely. The full licence number and date & value and the superscription mentioned in condition 2 above should appear on the form 'A' without fail. The form 'A' should bear the signature of the bank in India certifying the payments authorised and should indicate the foreign bank in question and the amount and currency of payment.

N.B.—These arrangements do not absolve the licensee of his responsibility to ensure that all forms 'A' are forwarded from time to time by the banks to the Ministry of Finance as indicated above.

10. In respect of import licences of a value of Rs. 1 million and above, quarterly statement as in Annexure I showing the utilisation status of the licence, should be furnished to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, Economic Aid Accounts Branch, Jeevan Deep Building, 10 Parliament Street, New Delhi-1 with a copy each to WE II Section, Ministry of Finance, (Department of Economic Affairs), North Block, New Delhi and Foreign Exchange Credit Section of the Ministry of Industrial Development, until the licence is fully utilised.

11. The goods imported under the licence should be used with due diligence and efficiency. For a minimum period of four years from the date of delivery of the goods imported under the licence, the importer shall (i) maintain all the relevant records necessary to identify such goods in their use, (ii) furnish or cause to be furnished to the Swedish authorities all such information as they may reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the credit and the goods and service, acquired out of such proceeds, and (iii) enable representatives of the



Swedish International Development Authority to study the use of such goods and services if they so request.

12. If any refunds are received by the licensee from the suppliers, the shipper or the insurer, a full report showing the amounts received together with other relevant particulars, should be sent to the Ministry of Finance at the address indicated in condition 9 above, in the form given in Annexure II.

13. It should be understood that the Government of India will not undertake any responsibility for disputes, if any, that may arise between the licensee and the suppliers.

14. The licensee shall promptly comply with any directions, instructions or orders issued by the Government from time to time regarding any and all matters arising from or pertaining to the import licence and for meeting all obligations arising the Credit Agreement with the Swedish authorities.

#### ANNEXURE I

##### *Form of utilisation report in respect of licences under Swedish Development Co-operation Agreement, 1972*

(To be furnished separately in respect of each Licence)

(Report of utilisation for the quarter ending———)

1. Name of the Importing Firm.
2. Particulars of Swedish Credit.
3. No. and date of the Import Licence.
4. Value of the Import Licence.
5. Value of orders placed.
6. Value of orders yet to be placed.
7. Total payment made to the foreign suppliers upto the end of last quarter.
8. Details of payments to the foreign suppliers during the quarter under report:—

S. No.	Date of payment	Amount actually paid (to be indicated in the foreign currency involved)
(i)		
(ii)		
(iii)		

Total

9. Total payment made to the foreign supplier upto the end of the quarter under report.
10. Payments yet to be made with a quarterly estimate of payments (with values and anticipated dates of payment).
11. Value of the complete documents (Form 'A') forwarded so far to the Ministry of Finance.
12. Surrenders, if any.

Signature of the authorised  
Officer of the Importing Firm.

#### ANNEXURE II

*Report showing details of refunds received from suppliers/shippers/insurers (towards settlement of claims for short landings, damages etc.) in respect of Imports under Indo-Swedish Development Co-operation Agreement, 1972.*

1. Name of the Importing Firm.
2. Particulars of Swedish Credit.



3. No. and date of the Import Licence.
4. Value of the Import Licence.
5. Amount of refund received.
6. Nature of refund. (give brief details)
7. Reference to the relative Forms 'A' under which payment was made initially to the foreign suppliers (indicate name of the Indian Bank and reference to their letter No. and date, forwarding form 'A' to Ministry of Finance).
8. Whether or not refunds received are to be utilised for replacement of goods, if not, confirm that amount has been actually received by inward remittance of foreign exchange and encashed into rupees.
9. Remarks.

Signature of the authorised  
officer of the Importing Firm.

K. S. NARANG,  
Chief Controller of Imports & Exports.

विदेश व्यापार मंत्रालय

सार्वजनिक सूचना

आयात व्यापार नियंत्रण

नई दिल्ली, 22 जनवरी, 1973

विषय.—भारत-स्वीडिश विकास सहयोग करार 1972 में "वित्तीय स्रोतों" 1 करोड़ 50 लाख स्वीडिश क्रेडिट के ट्रेंचे के अंतर्गत लाइसेंस जारी करने के सम्बन्ध में लागू होने वाली शर्तें।

संख्या 6—आई० टी० सी० (पीएन)/73 भारत.—स्वीडिश विकास सहयोग करार 1972 में "वित्तीय स्रोतों" 1 करोड़ 50 लाख स्वीडिश क्रेडिट के ट्रेंचे के अंतर्गत लाइसेंस जारी करने के सम्बन्ध में लागू होने वाली जैसी शर्तें इस सार्वजनिक सूचना के परिशिष्ट में दी गई हैं, वे व्यापारी की जानकारी के लिए अधिमूचित की जाती हैं।

#### अनुबन्ध

भारत-स्वीडिश विकास सहयोग करार 1972 में "वित्तीय स्रोतों" 1 करोड़ 50 लाख स्वीडिश क्रेडिट के ट्रेंचे के अंतर्गत जारी किए गए आयात लाइसेंस (सी) में अनुबंधित की जाने वाली शर्तें।

1. आयात लाइसेंस लागत-बीमा-भाड़ा अथवा लागत-भाड़ा के आधार पर 12 मास की प्रारम्भिक वैध अवधि के लिए जारी किए जाएंगे। आयात लाइसेंस की पावती के 15 दिनों के भीतर ही आयातक को चाहिए कि वह आयात लाइसेंस के बंधनों अर्थात् सं० तथा दिनांक आदि के बारे में वित्त मंत्रालय, आर्थिक कार्य विभाग (डब्ल्यू ई-2 अनुभाग) को अवगत कराए। ऐसे पत्रों की एक प्रति महायता लेखा नियंत्रक, वित्त मंत्रालय, आर्थिक कार्य विभाग, जीवन दीप बिल्डिंग, 10 पार्लियामेंट स्ट्रीट, नई दिल्ली को भी भेजी जानी चाहिए।

2. प्रत्येक आयात लाइसेंस पर एक मुख्य शीर्षक इस प्रकार होगा—स्वीडिश विकास सहयोग करार 1972—वित्तीय स्रोत ट्रेंच। यह चिह्न मुख्य नियंत्रक, आयात-निर्यात द्वारा आयात लाइसेंस के लिए प्रेषण संबंधी पत्र पर भी पुनरावृत किया जाएगा। लाइसेंस सं० के बाव प्रथम दो प्रत्यय "आर/एस डब्ल्यू" अर्थात् प्रतिपूर्ति प्रक्रिया के अंतर्गत स्वीडिश क्रेडिट लाइसेंस होने चाहिए।

3. बीमा-भाड़ा-शुल्क अथवा बीमा शुल्क के आधार पर फर्म आदेश लाइसेंस जारी होने की तारीख से 4 मास के भीतर अवश्य ही दे दिए जाने चाहिए। विदेशी मुद्रा विनियम के प्राधिकृत व्यापारी



प्रेषण करने अथवा साख पत्र की स्थापना करने में संबंधित सुविधाओं की तब तक स्वीकृति नहीं देंगे जब तक 4 मास की निर्धारित अवधि के भीतर आदेश नहीं दे दिए जाते। यदि किसी कारणवश, आयातक उपर्युक्त 4 मास की अवधि के भीतर आदेश देने में असमर्थ हो जाता है तो उसे चाहिए कि वह निर्धारित अवधि में उपर्युक्त बढ़ोतरी के लिए आदेश जारी करने के संबंध में लाइसेंस जारी करने वाले प्राधिकारी को विस्तृत औचित्य के साथ सिफारिश करे। लाइसेंस प्राधिकारी पात्रता के आधार पर आवेदन पत्र पर विचार करने के पश्चात् आदेश देने के लिए उपर्युक्त अवधि तक वैधता अवधि में वृद्धि करेंगे। लाइसेंसधारी द्वारा बढ़ाई गई अवधि वाले पत्र को केवल प्रस्तुत करने पर ही प्राधिकृत व्यापारी साख पत्र आदि स्थापित करने की सुविधा के लिए स्वीकृति देंगे।

ऐसे मामलों में जहां निर्धारित अवधि के दौरान लाइसेंस के पूरे मूल्य के लिए आदेश नहीं दिए गए हों तो शेष मूल्य के संचालन के लिए जो कि दिए गए आदेशों के अंतर्गत नहीं आता, आदेश देने के लिए अवधि में वृद्धि लाइसेंस देने वाले प्राधिकारी द्वारा प्राप्त करनी पड़ेगी।

4. लाइसेंस जारी होने की तिथि से 12 मास की प्रारम्भिक वैध अवधि के लिए उसे जारी किया जाएगा। लाइसेंस अवधि के समाप्त होने के एक मास के भीतर उसी भुगतान पूरे हो जाने चाहिए।

5. संभरकों के लिए भुगतान की व्यवस्था, सामान्य ब्रेकिंग सैनलों के माध्यम से, साख पत्रों की स्थापना कर अथवा समाहरण के आधार पर की जा सकती है। भारतीय अभिकर्ता के कमीशन के लिए कोई भी भुगतान भारत में रुपये में ही किया जाना चाहिए। किन्तु ऐसे भुगतान लाइसेंस मूल्य का अंश होगा और इसे लाइसेंस के लिए लिया जाएगा।

6. आदेश नकद आधार पर ही दिए जाने चाहिए। लाइसेंस धारी को खुद संभरकों से साख सुविधाएं प्राप्त करने की स्वीकृति नहीं दी जाएगी।

7. लाइसेंस के अंतर्गत आयात किसी भी देश से बिना किसी प्रतिबंध के किए जा सकते हैं और जहां तक माध्यम हो ये अंतर्राष्ट्रीय प्रतियोगिता के आधार पर किए जाने चाहिए। सरकार को यह अधिकार होगा कि वह आयातक को इसके बारे में माध्यम प्रस्तुत करने के लिए कह सकती है कि तुलनात्मक बोलियां प्राप्त कर ली गई हैं और प्रतियोगिता का सुनिश्चय कर लिया गया है।

8. जिन मुद्रा में संभरकों का भुगतान किया जाता है, आदेशों का मूल्य उसी मुद्रा में व्यक्त किया जाना चाहिए।

9. भारत सरकार को स्वीडिश क्रेडिट फंड में से लाइसेंस के अंतर्गत किए गए भुगतानों की आपूर्ति के लिए योग्य बनाने के लिए लाइसेंसधारी को चाहिए कि वह भुगतानों की व्यवस्था करते समय प्रपत्र 'ए' की एक अतिरिक्त प्रति को भरे (वह आवेदन पत्र जो रिजर्व बैंक ऑफ इंडिया द्वारा विदेशी मुद्रा में आपूर्ति के लिए निर्धारित है) जो उनके बैंकों द्वारा जैसे ही भुगतान कर दिया जाता है, आयात को परामर्श देते हुए वित्त मंत्रालय, अर्थ कार्य विभाग, आर्थिक लेखा अनुभाग, जीवन दीप बिल्डिंग, 10, पालियामेंट स्ट्रीट, नई दिल्ली-1 को सीधे भेजा जाना है। यह सुनिश्चित कर लिया जाना चाहिए कि प्रपत्र 'ए' में उपर्युक्त कालम सही-सही और पूर्णतया भर दिए गए हैं। प्रपत्र 'ए' में लाइसेंस सं० तथा दिनांक और उपर्युक्त नियम 2 में निर्देशित शीर्षक आवश्यक रूप से दिए जाने चाहिए। प्रपत्र 'ए' में प्राधिकृत भुगतान की प्रमाणित करने वाले भारत में बैंक के हस्ताक्षर होने चाहिए और विषयाधीन विदेशी बैंक तथा भुगतान की मुद्रा और राशि का भी संकेत होना चाहिए।

**टिप्पणी** —ये व्यवस्थाएं लाइसेंसधारी को इसके उत्तरदायित्वों से छुटकारा पाने के लिए सुनिश्चित नहीं करती हैं कि उपर्युक्त निर्देशानुसार सभी प्रपत्र 'ए' समय-समय पर बैंकों द्वारा वित्त मंत्रालय को प्रेषित किए जाते हैं।



10. 10 लाख तथा इससे अधिक मूल्य के लाइसेंसों के मामले में, इन नियमों के लिए अनुबन्ध 1 में बताए गए के अनुसार, जब तक लाइसेंस का पूर्ण रूप से उपयोग नहीं कर लिया जाता है, लाइसेंस के उपयोग की स्थिति के विषय में एक मासिक विवरण वित्त मंत्रालय, अर्थ कार्य विभाग आर्थिक सहायता लेखा अनुभाग, जीवन दीन बिल्डिंग, 10 पार्लियामेंट स्ट्रीट, नई दिल्ली-1 को और उसकी एक एक प्रति डब्ल्यू ई अनुभाग, वित्त मंत्रालय (आर्थिक कार्य विभाग) नार्थ ब्लॉक, नई दिल्ली और औद्योगिक विकास मंत्रालय के विदेशी मुद्रा विनियम क्रेडिट अनुभाग को भेजी जानी चाहिए।

11. लाइसेंस के अन्तर्गत आयातित माल का उपयोग उचित परिश्रम तथा क्षमता के साथ किया जाना चाहिए। लाइसेंस के अन्तर्गत आयातित माल के बंटन की तिथि से लेकर 4 वर्ष तक आयातक (1) उन सभी संबंधित रिकार्ड का जो इस बात के प्रमाण के लिए आवश्यक हैं कि माल उनके उपयोग में है, उनका लेखा रखेगा (2) क्रेडिट की कार्यवाहियों के खर्चों से संबंधित तथा ऐसी कार्यवाहियों द्वारा प्राप्त माल तथा सेवाओं के संबंध में सभी सूचनाओं को स्वीडिश प्राधिकारियों को प्रस्तुत करेगा अथवा उनके द्वारा उचित प्रार्थना करने पर प्रस्तुत करने के लिए कहा जाएगा तथा (3) स्वीडिश अन्तर्राष्ट्रीय विकास प्राधिकारी के प्रतिनिधियों को यदि वे अनुरोध करें, तो ऐसे माल तथा सेवाओं के उपयोग का अध्ययन करने के लिए उन्हें समर्थ बनाएगा।

12. लाइसेंसधारी द्वारा संभरकों, पॉतवणिक अथवा बीमाकर्ता से यदि किसी प्रकार की वापसी प्राप्त होती है तो प्राप्त मूल्य की अन्य संबंधित व्ययों के साथ एक पूर्ण रिपोर्ट अनुबन्ध 2 में दिए गए प्रपत्र के अनुसार उपर्युक्त नियम 9 में संकेतित पते पर वित्त मंत्रालय को भेजी जानी चाहिए।

13. यह भर्त्ता भान्ति जान लेना चाहिए कि भारत सरकार, लाइसेंसधारी तथा संभरकों के बीच किसी प्रकार के उत्पन्न हुए झगड़े की स्थिति में उत्तरदायी नहीं होगी।

14. लाइसेंसधारी, लाइसेंस से उत्पन्न अथवा उससे संबंधित किसी एक तथा सभी मामलों के लिए और स्वीडिश प्राधिकारियों के साथ क्रेडिट करार के अन्तर्गत सभी आभारों को पूरा करने के लिए सरकार द्वारा जारी किए गए निदेशों अनुदेशों तथा आदेशों का अनुपालन शीघ्रतिशीघ्र करेगा।

### अनुबन्ध 1

स्वीडिश विकास सहयोग क्रेडिट 1972 के अन्तर्गत लाइसेंस के सम्बन्ध में उपयोग रिपोर्ट का प्रपत्र।

(प्रत्येक लाइसेंस के लिए अलग से भेजा जाना है)।

(—————को अन्त होने वाले त्रैमासिक के लिए उपयोग रिपोर्ट)

1. आयात करने वाली फर्म का नाम।
2. स्वीडिश क्रेडिट के विवरण।
3. लाइसेंस की संख्या तथा दिनांक।
4. आयात लाइसेंसों का मूल्य।
5. दिए गए आदेशों का मूल्य।
6. आदेश जो अभी दिए जाने हैं, उनका मूल्य।



7. पिछले त्रैमासिक के अन्त तक के विदेशी संभरकों को किए गए भुगतान ।

8. रिपोर्ट के अन्तर्गत त्रैमासिक के दौरान विदेशी संभरकों को किए गए भुगतानों के ऋणः ---

क्र०सं० भुगतान की तिथि

वास्तविक किए गए भुगतान (शामिल की गई विदेशी मुद्रा में संकेतित किए जाने चाहिए)

(1)

(2)

(3)

कुल-----

9. रिपोर्ट के अन्तर्गत त्रैमासिक के अन्त तक विदेशी संभरक को किए गए कुल भुगतान

10. जो भुगतान अभी किए जाने हैं उसके त्रैमासिक आकलन के साथ । (मूल्य तथा भुगतानों की अनुमानित तिथियों के साथ) ।

11. सम्पूर्ण दस्तावेजों (प्रपत्र 'ए') का मूल्य जो अभी तक वित्त मंत्रालय को भेजे गए हैं ।

12. अन्यर्पण, यदि कोई है ।

आयात करने वाली फर्म के प्राधिकृत अधि-  
कारी के हस्ताक्षर ।

## अनुबन्ध 2

भारत-स्वीडिश विकास सहयोग साख 1972 के अन्तर्गत आयातों के सम्बन्ध में संभरकों/पोतवणिकों/बीमाकर्ताओं (अल्पकालिक अवतरण, क्षति आदि के दावे को तय करने के सम्बन्ध में) द्वारा प्राप्त वापसियों को दर्शाने वाली रिपोर्ट ।

1. आयात करने वाली फर्म का नाम ।

2. स्वीडिश विकास क्रेडिट का विवरण ।

3. लाइसेंस की संख्या तथा दिनांक ।

4. आयात लाइसेंसों का मूल्य ।

5. प्राप्त वापसियों का मूल्य ।

6. वापसी का स्वरूप (संक्षिप्त व्योरा दीजिए)



7. प्रपत्र 'ए' से सम्बन्धित संदर्भ, जिसके अन्तर्गत विदेशी संभरकों को प्रारम्भिक भुगतान किया गया था (भारतीय बैंक का नाम तथा उनके पत्र की संख्या तथा दिनांक का संदर्भ, वित्त मंत्रालय को प्रेषित प्रपत्र 'ए' का संकेत करें)।
8. क्या प्राप्त वापसी का उपयोग माल के प्रतिस्थापन के लिए किया जाना है अथवा नहीं यदि नहीं तो इसका निश्चय करे कि वास्तव में धनराशि प्राप्त की गई है और उसे रुपये में भुना लिया गया है।
9. टिप्पणी।

आयात करने वाली फर्म  
के प्राधिकृत अधिकारी  
के हस्ताक्षर।

के० एस० नारंग,  
मुख्य नियंत्रक, आयात-निर्यात।